

Our Lady of Refuge

OUR MISSION: *"Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."*

30th Sunday in Ordinary Time **October 25, 2026**

Parish Staff

Rev. Roberto Gomez Pastor	408.715.2286 roberto.gomez@dsj.org
Rev. Duong Nguyen Parochial Vicar	408.715.2285 duong.t.nguyen@dsj.org
Rev. Louis Lava (Leveil) Tamil Catholic Community Priest	Cel. 408.396.8393 anthony.louis.lava@dsj.org
Sr. Mariann Bich Dam Le, LHC Director of Vietnamese Catechist	408.715.2283 mariann.le@dsj.org
Luis L. Miranda Office & Business Manager	408.715.2282 luis.lopezmiranda@dsj.org
Imelda Contreras Office Admin Assistant - English / Spanish	408.715.2277 imelda.contreras@dsj.org
Thanh-Thao (Sue) Do Office Admin Assistant - Vietnamese / English	408.715.2280 sue.do@dsj.org
Yasmine Flores Office Admin Assistant - English / Spanish	408.715.2281 yasmine.flores@dsj.org
Catholic Charities of Santa Clara Co.	408.273.7478 lgonzalez2@catholiccharitiesscc.org

Xin lưu ý:

Bí tích Hoà giải sẽ có liền sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Bí tích Rửa Tội cho trẻ em sẽ vào Thứ bảy tuần thứ hai của mỗi tháng. Khi ghi danh, xin cha mẹ đem theo giấy khai sinh của bé.

Xin quý anh chị em liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6 tháng nếu muốn cử hành Bí tích Hôn nhân trong nhà thờ.

Anh chị em nào muốn về Việt Nam cử hành Bí tích Hôn phối, xin liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6-12 tháng để viết thơ giới thiệu cho các Cha xứ bên Việt Nam.

Nghi thức Xức dầu bệnh nhân sẽ vào thứ Năm đầu tháng trong thánh Lễ Lòng Chúa Thương Xót lúc 6:30 chiều.

WEEKLY MASS SCHEDULE
HORARIO SEMANAL DE MISAS
CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Vigil Saturday | Sábado Vigilia Thứ Bảy-Lễ Vọng

5:00 PM…….. Tiếng Việt
7:00 PM…..Mass in Tamil

SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT

8:00 AM……. Thánh lễ tiếng Việt
10:00 AM…….. Misa en Español
12:00 PM…… Mass in English
1:30 PM…….. Misa en Español
4:00 PM…….. Thánh lễ tiếng Việt

WEEKDAY MASSES:

Monday - Saturday: 8:00 AM Vietnamese
Tuesday - Friday: 9:00 AM Spanish
Wednesday: 5:00 PM Perpetual Help Mass
1st. Thursday: 6:30 PM Divine Mercy Mass Vietnamese, English & Spanish

Eucharistic Silent Adoration
Fridays: After 9am Mass until 6pm

Confessions in English/Spanish:
Tuesdays: After the 9am Mass
Fridays: 5pm - 6pm

Confessions Vietnamese:
Every Saturday after 8am Mass

Bí tích Hoà giải sẽ có liền sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Weekly Collection & Donations Summary Report

Week Ending on	Total Sunday 1st Collections:
9/20/2026	$10,088.00
9/27/2026	$9,045.00
10/4/2026	$10,146.00
10/11/2026	$9,061.00
10/18/2026	$9,369.00
Sep/2026 Online Transactions:	$4,458.12

OFFICE HOURS
HORARIO DE OFICINA
GIỜ LÀM VIỆC VPGX

Tue - Fri | Martes - Viernes | Thứ Ba - Thứ Sáu
9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM
Saturday | Sábado | Thứ Bảy
9:00 AM—12:00 PM
Parish Office Closed on Sunday, Monday & Holidays

Hospital Emergency Number:
(408) 345-2445

LOVE IS THE FULFILLMENT OF THE LAW
REFLECTION FOR THE THIRTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME
YEAR A
(Mt 22: 34-40)

The Pharisees, in alliance with the Herodians, set a trap for Jesus regarding the payment of taxes to Caesar. They failed.

The Pharisees then allied with the Sadducees to set another trap: Seven brothers married the same woman. At the resurrection, at the end of the world, whose wife will she be? They failed again.

Not giving up, this time, as today's Gospel recounts, they chose a lawyer to debate with Jesus: "Teacher, which commandment in the law is the greatest?" This was a difficult question, because Judaism had many laws, and all of them were important. Jewish law comprises 613 different commandments, including 365 prohibitions and 248 commandments that must be observed. Which commandment is the most important? They asked Jesus this question partly because they disagreed among themselves, and partly because they wanted to test Jesus, hoping to put him in an insurmountable dilemma.

Jesus gave a wonderful answer: “You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, and with all your mind.” This is the greatest and first commandment. The second commandment is like it: “You shall love your neighbor as yourself.”

Thus, from the 613 commandments, Jesus selected the two most important: loving God and loving one's neighbor, from Deuteronomy (Deuteronomy 6:5) and Leviticus (Leviticus 19:18). He linked these two together: loving God means loving one's neighbor, and loving one's neighbor means loving God. Both can be summarized into a single principle: love. Love is the core of all other laws.

Throughout his life, Jesus testified to the importance of these two commandments. He did not only testify through his teachings but also through his life and death.

1. Love God with all your heart, all your mind, and all your soul.

Love for God must be comprehensive, encompassing the heart, soul, and mind of a person. This love must be the driving force behind all spiritual and physical activities. Jesus loved the Father, always living in a way that pleased the Father, always dedicating time to prayer and communion with the Father. He accepted the Passion and death on the cross out of love for the Father and love for humanity.

2. Love your neighbor as yourself.

This commandment is just as important as the first commandment concerning love for God, because love for one's neighbor stems from love for God and is just as necessary as love for God. Reading the Gospels, we see Jesus demonstrating love for everyone.

– With the Samaritan Gentile, whom the Jews previously shunned and despised, Jesus now approached and respected him.

– With sinners, whom the Jews previously condemned and ostracized, Jesus now united with and sought them out.

– Towards enemies, whom the Jews previously sought revenge against and destroyed, the Lord now prays and shows mercy.

– Towards the poor, whom the Jews previously treated with indifference and contempt, the Lord now cares for and respects.

– Towards their brothers, whom the Jews previously treated selfishly and pettily, the Lord now shows selfless generosity.

Jesus lived out the perfect love of God and love of humanity. He also gave a new commandment: "I give you a new commandment: Love one another as I have loved you. Love one another as I have loved you." Loving God and loving one's neighbor share a common verb: "love." The object of this verb "love" may seem different, but it is not separate. These two commandments, though two, are one, like two pages of the same sheet of paper; though the two sides are different, they are still one single sheet. Loving one's neighbor is loving God, and loving God is loving one's neighbor. A Christian with faith will see God in the brothers and sisters they meet daily, and love God in them.

3. Loving God – Loving Your Neighbor

The two commandments, loving God and loving one's neighbor, cannot be separated. Loving God inevitably leads to loving one's neighbor. Love for one's neighbor must be founded on love for God. Christians move from the church into life and from life back into the church. Outside of the world, they encounter God in their brothers and sisters. In church, they encounter their brothers and sisters in God. Saint John said: “If anyone says, ‘I love God,’ but hates his brother, he is a liar. For whoever does not love his brother whom he sees, cannot love God whom he does not see” (1 John 4:20). Therefore, “whoever loves God must also love his brother” (John 4:21).

The theme of Pope Benedict XVI's 2011 Missionary Message was: “Love your neighbor as yourself” (Mt 23:39). Loving our neighbor is loving God. Loving our neighbor is the measure of a believer's love for God. The message states: “One of the goals of World Mission Day is… to help improve the lives of those living in poor and hungry countries, especially malnourished, sick, and underprivileged children lacking access to healthcare and education – these are the most important tasks. All these tasks are intertwined with the Church’s missionary mandate. In proclaiming the Gospel, the Church lives intimately connected to human life in the broadest sense.”

In his 2014 Missionary Message, Pope Francis invites: “The joy of the Gospel arises from encountering Christ and sharing with the poor. For this reason, I encourage parish communities, associations and groups to live a life of profound fraternity, founded on love for Christ and concern for the needs of the most vulnerable. Where there is joy, enthusiasm and a desire to bring Christ to others, there will arise many authentic vocations…proclaiming the Gospel to humanity must be based on love.” (Numbers 4 and 5).

Saint Mother Teresa of Calcutta lived out Jesus' teaching: "Love one another as I have loved you" (John 15:34). Mother Teresa put into practice the words of St. Paul: "Do not owe anyone anything except the debt of love, for whoever loves has fulfilled the law. Love does no harm to one's neighbor, and love is the fulfillment of the law" (Romans 13:8-10).

Mother Teresa lived the commandment of love to the fullest. She saw God in lepers. She encountered God in the poor and suffering. She loved God in the unfortunate. She cared for them wholeheartedly. She taught the nuns: "See how the priest cherishes and respects the Body of Christ in Mass, so do the same for the poor and suffering."

Mother Teresa loved God present in the poor and suffering. She loved God in humanity. The Apostolic Exhortation *Church in Asia* teaches: "Justice, charity, and mercy must be intimately connected with a life of authentic prayer and contemplation, and indeed, this same spirituality is the source of all our evangelization." Mother Teresa was a missionary "contemplating in action."

Mother Teresa's missionary spirituality was prayer and love. The distinctive feature of Mother Teresa's missionary life was the inner joy stemming from her faith, expressed through a life of loving service. She was canonized by the Church. She is a saint of our time. She is considered a great woman. She is loved by people all over the world, including Muslims, Hindus, Communists…

Mission is speaking about Jesus to others; living as Jesus is shown to others. Mission is introducing Jesus Christ to everyone through our own lives of service and love.

Evangelization is about telling people about Jesus through our own lives of love. Evangelization begins with our lives and hearts. Our lives and hearts require that the disciples of Christ live with a heart that "loves their neighbor as themselves."

Living the missionary spirituality of Saint Teresa, which is loving God in humanity, we will introduce to others the Christian faith as the "faith of those who love one another," a faith that is very beautiful and very charitable.

Lord Jesus, we thank you for giving humanity the two most important commandments: to love God and to love our neighbor. Teach us to live with gratitude for the blessings you have given us, and to love and serve you in all people. Teach us to recognize your image in our brothers and sisters so that we may love you and our neighbor with open hearts of charity.

Amen.

Fr. Joseph Nguyen Huu An

YÊU THƯƠNG LÀ CHU TOÀN LỄ LUẬT
SUY NIỆM CHÚA NHẬT XXX THƯỜNG NIÊN A
(Mt 22: 34-40)

Nhóm Pharisiêu liên minh với nhóm Hêrôđê gài bẫy Chúa Giêsu về vấn đề nộp thuế cho Cêsarê. Họ đã thất bại.

Nhóm Pharisiêu lại tiếp tục liên kết với nhóm Xađốc gài bẫy lần nữa: Có bảy anh em trai cùng lấy một người vợ, ngày tận thế khi sống lại, người đàn bà đó là vợ của ai trong bảy anh em?. Họ cũng thất ại.

Chưa chịu thua. Lần này, như bài Phúc Âm hôm nay thuật lại, họ chọn ra một người thông luật để tranh luận với Chúa Giêsu: Thưa Thầy, trong lề luật giới răn nào trọng nhất?. Đây là một câu hỏi hóc búa, bởi vì đạo Do thái có rất nhiều khoản luật mà luật nào cũng đều quan trọng cả. Luật Do thái có tất cả 613 điều luật khác nhau, trong đó có 365 điều luật cấm và 248 luật phải giữ. Điều răn nào quan trọng nhất? Sở dĩ họ đặt câu hỏi này với Chúa Giêsu là vì một phần vì họ không nhất trí được với nhau, phần vì muốn thử Chúa Giêsu để mong đặt Người vào thế bí không thể giải quyết được.
Chúa Giêsu đã trả lời thật tuyệt vời: Ngươi phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa ngươi hết lòng hết linh hồn hết trí khôn ngươi. Đó là điều răn lớn nhất và là điều răn đứng đầu. Còn điều răn thứ hai cũng giống điều răn này là ngươi phải yêu người thân cận như chính mình.

Như thế trong 613 điều luật, Chúa Giêsu đã chọn lọc ra hai điều luật quan trọng nhất là mến Chúa và yêu người từ sách Đệ Nhị Luật (Đnl 6,5) và sách Lêvi (Lv 19,18). Người liên kết hai điều đó lại: mến Chúa thì phải yêu người, yêu người thì phải mến Chúa. Cả hai điều ấy có thể tóm lại thành một điều duy nhất là yêu thương. Yêu thương là cốt lõi của tất cả mọi khoản luật khác.
Suốt cuộc đời, Chúa Giêsu đã làm chứng về sự quan trọng của hai luật đó. Người không chỉ làm chứng bằng lời giảng dạy mà còn bằng chính cuộc sống và cái chết của mình.

1. Yêu Thiên Chúa hết lòng, hết trí khôn, hết linh hồn

Lòng mến Chúa phải toàn diện, liên quan đến trái tim, linh hồn và cả khối óc của con người.Tình yêu ấy phải là động lực thúc đẩy tất cả mọi hoạt động tinh thần cũng như thể xác. Chúa Giêsu đã yêu mến Chúa Cha, luôn sống đẹp lòng Cha, luôn dành thời giờ cầu nguyện tâm sự với Cha. Chấp nhận cuộc khổ nạn và cái chết thập giá bởi lòng yêu mến Cha và yêu thương nhân loại.

2. Yêu người thân cận như chính mình

Điều răn này cũng quan trọng ngang với điều răn thứ nhất về lòng mến Chúa, vì lòng yêu người phát xuất từ lòng mến Chúa và cũng cần thiết như lòng mến Chúa vậy. Đọc Phúc âm, chúng ta thấy Chúa Giêsu thể hiện lòng yêu mến đối với hết mọi người.

– Với người ngoại giáo Samaria, trước đây người Do thái xa lánh khinh khi, nay Chúa gần gũi trân trọng.

– Với người tội lỗi, trước đây người Do thái kết án loại trừ, nay Chúa liên kết tìm về.

– Với người thù địch, trước đây người Do thái báo oán tiêu diệt, nay Chúa cầu nguyện làm ơn.

– Với người nghèo,trước đây người Do thái dửng dưng coi thường, nay Chúa chăm sóc tôn trọng.

– Với người anh em, trước đây người Do thái vị kỷ nhỏ nhen, nay Chúa vị tha quảng đại.

Chúa Giêsu đã sống tình yêu Thiên Chúa và tình yêu con người thật tuyệt hảo. Người còn ban thêm điều răn mới: Thầy ban cho anh em một điều răn mới là anh em hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương anh em. Yêu thương nhau như Thầy đã yêu. Yêu Chúa và yêu người có một động từ chung là yêu. Đối tượng của động từ yêu này có vẻ khác biệt nhưng lại không phân biệt. Hai điều răn ấy tuy hai mà một, giống như hai trang của cùng một tờ giấy, tuy hai mặt khác nhau nhưng cũng chỉ là một tờ giấy duy nhất. Yêu người là yêu Chúa và yêu Chúa là yêu người. Người Kitô hữu có đức tin sẽ nhìn thấy Thiên Chúa nơi anh chị em mà mình gặp gỡ hàng ngày, yêu Chúa nơi họ.

3. Yêu mến Thiên Chúa – yêu thương anh em

Hai điều răn mến Chúa, yêu người không thể tách rời nhau.Yêu Thiên Chúa chắc chắn dẫn đến yêu tha nhân.Tình yêu tha nhân cần đặt nền trên lòng yêu mến Thiên Chúa. Người Kitô hữu đi từ nhà thờ ra nơi cuộc sống rồi từ cuộc sống đi vào nhà thờ. Ngoài cuộc đời, họ gặp Chúa nơi anh em.Trong nhà thờ, họ gặp anh em nơi Chúa. Thánh Gioan đã nói: Nếu ai nói: "*Tôi yêu mến Thiên Chúa" mà lại ghét anh em mình, người ấy là kẻ nói dối; vì ai không yêu thương người anh em mà họ trông thấy, thì không thể yêu mến Thiên Chúa mà họ không trông thấy (1Ga 4,20). Do đó, "ai yêu mến Thiên Chúa thì cũng phải yêu thương anh em mình*" (Ga 4,21).

Chủ đề Sứ điệp Truyền Giáo năm 2011 của Đức Thánh Cha Biển Đức XVI: *"Hãy yêu người lân cận như chính mình*" (Mt 23,39). Khi yêu thương người lân cận là chúng ta yêu thương Chúa. Yêu thương người lân cận là thước đo tình yêu của người tín hữu đối với Chúa. Sứ điệp viết: *"Một trong các mục tiêu của Ngày Thế Giới Truyền Giáo là…giúp cải thiện cuộc sống cho những người đang sống trong các quốc gia nghèo khổ, đói kém, nhất là các trẻ em suy dinh dưỡng, bệnh tật, thiếu chăm sóc y tế và giáo dục là những công tác quan trọng nhất. Tất cả các công việc này đều đi kèm với sứ vụ truyền giáo của Giáo Hội. Khi loan báo Tin Mừng, Giáo Hội sống gắn bó với cuộc sống con người theo nghĩa rộng nhất"*.

Sứ điệp Truyền Giáo năm 2014, Đức Thánh Cha Phanxicô mời gọi: *"Niềm vui của Tin Mừng phát sinh từ việc gặp gỡ Đức Kitô và việc chia sẻ với người nghèo.Vì lý do này, tôi khuyến khích các cộng đoàn giáo xứ, các hội đoàn và các nhóm hãy sống một đời sống huynh đệ đậm đà, đặt nền trên tình yêu đối với Đức Kitô và quan tâm tới các nhu cầu của những người yếu thế nhất. Ở đâu có niềm vui, sự phấn khởi và ước muốn đem Đức Kitô đến với người khác, ở đấy sẽ phát sinh nhiều ơn gọi đích thực…loan báo Tin Mừng cho nhân loại cần dựa trên tình thương."* (Số 4 và 5).

Mẹ Thánh Têrêxa Calcutta đã sống lời Chúa Giêsu dạy: *"Hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương các con*" (Ga 15,34). Mẹ Têrêxa đã thực thi lời Thánh Phaolô: "A*nh em đừng mắc nợ gì ai ngoài món nợ tương thân tương ái, vì ai yêu người thì đã chu toàn lề luật. Đã yêu thương thì không làm hại người đồng loại; yêu thương là chu toàn Lề Luật vậy*"(Rm 13,8-10).

Mẹ Têrêxa đã sống điều răn yêu thương cách trọn vẹn. Mẹ nhìn thấy Chúa trong những người phong cùi. Mẹ gặp Chúa nơi những người bần cùng khốn khổ. Mẹ yêu Chúa trong những con người bất hạnh. Mẹ tận tình chăm sóc họ. Mẹ dạy các nữ tu: *"Con thấy linh mục nâng niu trân trọng Mình Thánh Chúa trong thánh lễ ra sao thì con hãy làm như thế đối với người cùng khổ"*.

Mẹ Têrêxa yêu mến Chúa hiện diện trong những người nghèo khổ. Mẹ đã yêu Thiên Chúa trong con người. Tông huấn Giáo hội tại Á châu dạy: "V*iệc công bình, bác ái và thương xót phải gắn bó mật thiết với đời sống cầu nguyện và chiêm niệm đích thực, và thật vậy, chính cũng một tu đức này là nguồn suối của mọi công trình rao giảng Tin mừng của chúng ta*". Mẹ Têrêxa là nhà truyền giáo "*chiêm niệm trong hành động"*.

Linh đạo truyền giáo của Mẹ Têrêxa chính là cầu nguyện và yêu thương. Nét đặc sắc của cuộc đời truyền giáo Mẹ Têrêxa là niềm vui nội tâm phát xuất từ đức tin thể hiện qua đời sống yêu thương phục vụ. Mẹ được Giáo hội phong Thánh. Mẹ là một vị thánh của thời đại. Mẹ được người đời xem là vĩ nhân. Mẹ được mọi người trên thế giới này yêu mến, cả những người Hồi giáo, Ấn giáo, Cộng sản…
Truyền giáo là nói về Chúa Giêsu cho người khác nghe; sống như Chúa Giêsu cho người khác thấy. Truyền giáo là giới thiệu Chúa Giêsu Kitô cho mọi người bằng chính cuộc sống phục vụ và yêu thương của chúng ta.

Truyền giáo là nói về Chúa Giêsu cho mọi người biết bằng chính cuộc sống yêu thương của mình. Truyền giáo khởi sự bằng cuộc sống và con tim. Cuộc sống và con tim đòi hỏi các môn đệ Chúa Kitô sống có tấm lòng "yêu người lân cận như chính mình".

Sống linh đạo truyền giáo của Mẹ Thánh Têrêxa là yêu mến Thiên Chúa trong con người, chúng ta sẽ giới thiệu cho tha nhân Đạo Chúa là "Đạo những người yêu nhau", một Đạo rất đẹp, rất bác ái.
Lạy Chúa Giêsu, chúng con tạ ơn Chúa đã ban cho nhân loại hai giới răn quan trọng nhất là yêu Chúa và yêu người. Xin dạy chúng con biết sống tâm tình biết ơn về những hồng ân Chúa ban, xin cho chúng con biết yêu mến và phụng sự Chúa trong mọi người. Xin dạy chúng con nhận ra hình ảnh Chúa nơi anh em để chúng con yêu Chúa và yêu người với tâm hồn bác ái rộng mở.

Amen.

Lm Giuse Nguyễn Hữu An

YOUR AD HERE !
3-1/2” H x 4” W
(inside -> pg 8)
RESERVATION CODE: P8-01

YOUR AD HERE !
3-1/2” H x 4” W
(inside -> pg 8)
RESERVATION CODE: P8-03

YOUR AD HERE !
3-1/2” H x 4” W
(inside -> pg 8)
RESERVATION CODE: P8-02

YOUR AD HERE !
3-1/2” H x 4” W
(inside -> pg 8)
RESERVATION CODE: P8-04

YOUR AD HERE !
3-1/2” H x 4” W
(inside -> pg 8)
RESERVATION CODE: P8-05

YOUR AD HERE !
3-1/2” H x 4” W
(inside -> pg 8)
RESERVATION CODE: P8-06

YOUR AD HERE !
3” H x 2-1/2” W
(inside -> pg 8)
RESERVATION CODE: P8-07

YOUR AD HERE !
3” H x 2-1/2” W
(inside -> pg 8)
RESERVATION CODE: P8-08

YOUR AD HERE !
3” H x 2-1/2” W
(inside -> pg 8)
RESERVATION CODE: P8-09